

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

L 177



Ediția
în limba română

Legislație

Anul 54
6 iulie 2011

Cuprins

II Acte fără caracter legislativ

ACORDURI INTERNAȚIONALE

2011/398/UE:

- ★ **Decizia Consiliului din 13 mai 2011 de încheiere a unui Acord sub forma unui protocol între Uniunea Europeană și Regatul Hașemit al Iordaniei de instituire a unui mecanism de soluționare a litigiilor aplicabil litigiilor legate de dispozițiile privind schimburile comerciale din Acordul euro-mediteranean de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Regatul Hașemit al Iordaniei, pe de altă parte** 1

Protocol între Uniunea Europeană și Regatul Hașemit al Iordaniei de instituire a unui mecanism de soluționare a litigiilor aplicabil litigiilor legate de dispozițiile privind schimburile comerciale din Acordul euro-mediteranean de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Regatul Hașemit al Iordaniei, pe de altă parte 3

REGULAMENTE

- ★ **Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 651/2011 al Comisiei din 5 iulie 2011 de adoptare a regulamentului de procedură al cadrului de cooperare permanentă stabilit de statele membre în cooperare cu Comisia, în temeiul articolului 10 din Directiva 2009/18/CE a Parlamentului European și a Consiliului⁽¹⁾** 18

Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 652/2011 al Comisiei din 5 iulie 2011 de stabilire a valorilor forfetare de import pentru fixarea prețului de intrare pentru anumite fructe și legume 24

Preț: 3 EUR

(continuare în pagina următoare)

⁽¹⁾ Text cu relevanță pentru SEE

RO

Actele ale căror titluri sunt tipărite cu caractere drepte sunt acte de gestionare curentă adoptate în cadrul politicii agricole și care au, în general, o perioadă de valabilitate limitată.

Titlurile celorlalte acte sunt tipărite cu caractere aldine și sunt precedate de un asterisc.

DECIZII

2011/399/PESC:

- ★ Decizia Atalanta/3/2011 a Comitetului politic și de securitate din 5 iulie 2011 privind numirea unui comandant al forței UE pentru operația militară a Uniunii Europene în vederea unei contribuții la descurajarea, prevenirea și reprimarea actelor de piraterie și de jaf armat din largul coastelor Somaliei (Atalanta) 26

Rectificări

- ★ Rectificare la Decizia 2011/323/UE a Consiliului din 19 mai 2011 de desemnare a Capitalei europene a culturii pentru anul 2015 în Republica Cehă (JO L 146, 1.6.2011) 27

II

(Acte fără caracter legislativ)

ACORDURI INTERNAȚIONALE

DECIZIA CONSILIULUI

din 13 mai 2011

de încheiere a unui Acord sub forma unui protocol între Uniunea Europeană și Regatul Hașemit al Iordaniei de instituire a unui mecanism de soluționare a litigiilor aplicabil litigiilor legate de dispozițiile privind schimburile comerciale din Acordul euro-mediteranean de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Regatul Hașemit al Iordaniei, pe de altă parte

(2011/398/UE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 207 alineatul (4) primul paragraf, coroborat cu articolul 218 alineatul (6) litera (a) punctul (v),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

având în vedere aprobarea Parlamentului European,

întrucât:

- (1) La 24 februarie 2006, Consiliul a autorizat Comisia să înceapă negocierile cu partenerii din regiunea mediteraneană pentru a stabili un mecanism de soluționare a litigiilor legate de dispoziții privind schimburile comerciale.
- (2) Comisia a purtat negocieri în consultare cu comitetul desemnat în temeiul articolului 207 din tratat și în conformitate cu directivele de negociere adoptate de către Consiliu.
- (3) Aceste negocieri s-au încheiate și un Acord sub forma unui protocol („protocolul”) între Uniunea Europeană și Regatul Hașemit al Iordaniei de instituire a unui mecanism de soluționare a litigiilor aplicabil litigiilor legate de dispozițiile privind schimburile comerciale din

Acordul euro-mediteranean de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Regatul Hașemit al Iordaniei, pe de altă parte ⁽¹⁾ a fost parafat la 9 decembrie 2009.

- (4) Protocolul a fost semnat în numele Uniunii la 11 februarie 2011.
- (5) Protocolul ar trebui încheiat,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Acordul sub forma unui protocol între Uniunea Europeană și Regatul Hașemit al Iordaniei de instituire a unui mecanism de soluționare a litigiilor aplicabil litigiilor legate de dispozițiile privind schimburile comerciale din Acordul euro-mediteranean de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Regatul Hașemit al Iordaniei, pe de altă parte, (denumit în continuare „protocolul”), se aprobă prin prezenta decizie, în numele Uniunii.

Textul protocolului se atașează la prezenta decizie.

Articolul 2

Președintele Consiliului procedează, în numele Uniunii, la notificarea prevăzută la articolul 23 din protocol ⁽²⁾.

⁽¹⁾ JO L 129, 15.5.2002, p. 3.

⁽²⁾ Data intrării în vigoare a protocolului va fi publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* de către Secretariatul General al Consiliului.

Articolul 3

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

Adoptată la Bruxelles, 13 mai 2011.

Pentru Consiliu
Președintele
MARTONYI J.

PROTOCOL

între Uniunea Europeană și Regatul Hașemit al Iordaniei de instituire a unui mecanism de soluționare a litigiilor aplicabil litigiilor legate de dispozițiile privind schimburile comerciale din Acordul euro-mediteranean de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Regatul Hașemit al Iordaniei, pe de altă parte

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea”,

pe de o parte,

și

REGATUL HAȘEMIT AL IORDANIEI, denumit în continuare „Iordania”,

pe de altă parte,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAȚĂ:

CAPITOLUL I

OBIECTIVUL ȘI DOMENIUL DE APLICARE

*Articolul 1***Obiectiv**

Obiectivul prezentului protocol este de a evita și de a soluționa orice litigii comerciale între părți pentru a se ajunge, dacă este posibil, la o soluție reciproc agreeată.

*Articolul 2***Aplicarea protocolului**

(1) Dispozițiile prezentului protocol se aplică în cazul oricărei disensiuni privind interpretarea și aplicarea dispozițiilor de la titlul II (cu excepția articolului 23) din Acordul euro-mediteranean de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Regatul Hașemit al Iordaniei, pe de altă parte (denumit în continuare „Acordul de asociere”), în absența unor dispoziții contrare exprese⁽¹⁾. Articolul 97 din Acordul de asociere se aplică litigiilor legate de aplicarea și interpretarea altor dispoziții din Acordul de asociere.

(2) Procedurile prevăzute în prezentul protocol se aplică în cazul în care, în termen de 60 de zile după sesizarea Consiliului de asociere în temeiul articolului 97 din Acordul de asociere, acesta nu a soluționat litigiul respectiv.

(3) În sensul alineatului (2), un litigiu este considerat ca fiind soluționat atunci când Consiliul de asociere a luat o decizie în conformitate cu articolul 97 alineatul (2) din Acordul de asociere sau atunci când a declarat că litigiul nu mai există.

⁽¹⁾ Dispozițiile prezentului protocol nu aduc atingere articolului 34 din protocol în ceea ce privește definiția noțiunii de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă.

CAPITOLUL II

CONSULTĂRILE ȘI MEDIEREA

*Articolul 3***Consultări**

(1) Părțile încearcă soluționarea oricărui litigiu legat de interpretarea și aplicarea dispozițiilor menționate la articolul 2, prin inițierea de consultări în bună-credință, cu scopul de a ajunge la o soluție promptă, echitabilă și reciproc agreeată.

(2) O parte solicită consultări prin intermediul unei cereri scrise adresate celeilalte părți și trimisă în copie subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor”, în care se identifică măsurile puse în discuție și dispozițiile din Acordul de asociere pe care le consideră aplicabile.

(3) Consultările se desfășoară în termen de 40 de zile de la data primirii cererii și au loc, în absența unui acord contrar între părți, pe teritoriul părții pârâte. Consultările sunt considerate încheiate după 60 de zile de la data primirii cererii, cu excepția cazului în care părțile convin să continue consultările. Consultările, în special toate informațiile prezentate și toate pozițiile adoptate de către părți pe parcursul acestor proceduri, sunt confidențiale și nu aduc atingere drepturilor niciunei părți în cadrul procedurilor ulterioare.

(4) Consultările cu privire la chestiuni urgente, inclusiv cele privind mărfurile perisabile sau de sezon, se desfășoară în termen de 15 zile de la data primirii cererii și sunt considerate încheiate după de 30 de zile de la data primirii cererii.

(5) În cazul în care partea căreia îi este adresată cererea nu răspunde la cererea de participare la consultări în termen de 10 zile lucrătoare de la data primirii acesteia sau în cazul în care consultările nu au loc în termenele prevăzute la alineatul (3) sau, respectiv, la alineatul (4) sau în cazul în care consultările au fost încheiate fără a se conveni asupra unei soluții reciproc agreeate, partea reclamantă poate solicita instituirea unei instanțe de arbitraj, în conformitate cu articolul 5.

Articolul 4**Mediere**

(1) În cazul în care consultările nu au drept rezultat o soluție reciproc agreeată, părțile pot conveni să recurgă la un mediator. Toate cererile de mediere trebuie să fie adresate în scris subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor” și să indice măsurile care au făcut obiectul consultărilor, precum și termenii de referință pentru mediere stabiliți de comun acord. Fiecare parte se angajează să examineze cu înțelegere cererile de mediere.

(2) Cu excepția cazului în care părțile convin asupra unui mediator în termen de cinci zile lucrătoare de la data primirii cererii de mediere, președinții subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor” sau delegatul acestora selectează, prin tragere la sorți, un mediator dintr-un grup de persoane aflate pe lista menționată la articolul 19 și care nu sunt resortisanți ai niciunei părți. Selecția se efectuează în termen de 10 zile lucrătoare de la data primirii cererii de mediere. Mediatorul convoacă o reuniune cu părțile, în termen de maximum 30 de zile de la data la care a fost selectat. Mediatorul primește opiniile fiecărei părți cel mai târziu cu 15 zile înainte de reuniune și poate solicita părților, unor experți sau consilieri tehnici informațiile suplimentare pe care le consideră necesare. Orice informații obținute în acest fel trebuie comunicate fiecăreia dintre părți și fac obiectul observațiilor acestora. Mediatorul comunică un aviz în termen de maximum 45 de zile de la data la care a fost selectat.

(3) Avizul mediatorului poate include o recomandare privind modul de soluționare a litigiului în conformitate cu dispozițiile menționate la articolul 2. Avizul mediatorului nu are caracter obligatoriu.

(4) Părțile pot decide de comun acord să modifice termenii menționate la alineatul (2). De asemenea, mediatorul poate decide să modifice termenii respective la solicitarea oricăreia dintre părți, având în vedere dificultățile speciale cu care se confruntă partea în cauză sau complexitatea cazului.

(5) Procedurile care implică mediere, în special avizul mediatorului, precum și toate informațiile comunicate și pozițiile adoptate de către părți pe parcursul acestor proceduri, sunt confidențiale și nu aduc atingere drepturilor niciunei părți în cadrul unor proceduri ulterioare.

(6) În cazul în care părțile sunt de acord, procedurile de mediere pot continua în paralel cu procedura de arbitraj.

(7) Înlocuirea unui mediator are loc numai din motivele și în conformitate cu procedurile prezentate detaliat la regulile 18-21 din Regulamentul de procedură.

CAPITOLUL III

PROCEDURILE DE SOLUȚIONARE A LITIGIILOR

SECȚIUNEA I

Procedura de arbitraj

Articolul 5

Inițierea procedurii de arbitraj

(1) În cazul în care părțile nu reușesc să soluționeze litigiul prin consultări, în conformitate cu articolul 3, sau mediere, în conformitate cu articolul 4, partea reclamantă poate solicita instituirea unei instanțe de arbitraj.

(2) Cererea de instituire a unei instanțe de arbitraj este adresată în scris părții pârâte și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor”. În cererea sa, partea reclamantă identifică măsura specifică pusă în discuție și explică motivul pentru care această măsură constituie o încălcare a dispozițiilor menționate la articolul 2. Instituirea unei instanțe de arbitraj se solicită în termen de maximum 18 luni de la data primirii cererilor de consultări, fără a aduce atingere drepturilor părții reclamante de a solicita noi consultări în aceeași privință în viitor.

Articolul 6

Instituirea instanței de arbitraj

(1) O instanță de arbitraj este compusă din trei arbitri.

(2) În termen de 10 zile lucrătoare de la data primirii, de către partea pârâtă, a cererii de instituire a unei instanțe de arbitraj, părțile se consultă pentru a ajunge la un acord privind componența instanței de arbitraj.

(3) În cazul în care părțile nu reușesc să convină asupra componenței acesteia în termenul prevăzut la alineatul (2), oricare dintre părți poate cere președinților subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor” sau delegatului acestora să-i selecteze pe toți cei trei membri prin tragere la sorți din lista stabilită în temeiul articolului 19, un membru dintre persoanele propuse de partea reclamantă, un membru dintre persoanele propuse de partea pârâtă și un membru dintre persoanele selectate de părți în calitate de președinte. În cazul în care părțile convin asupra unuia sau mai multora dintre membrii instanței de arbitraj, oricare dintre membrii rămași este selectat prin aceeași procedură.

(4) Președinții subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor” sau delegatul acestora selectează arbitrii în termen de cinci zile lucrătoare de la data primirii cererii menționate la alineatul (3) înaintată de oricare dintre părți.

(5) Data instituirii instanței de arbitraj este data la care sunt selectați cei trei arbitri.

(6) Înlocuirea arbitrilor are loc numai din motivele și în conformitate cu procedurile prezentate detaliat la regulile 18-21 din Regulamentul de procedură.

Articolul 7

Raportul intermediar al instanței de arbitraj

Instanța de arbitraj adresează părților un raport intermediar prin care stabilește constatările de fapt, aplicabilitatea dispozițiilor relevante și justificarea de bază a oricărei constatări și recomandări formulate, în termen de cel mult 120 de zile de la data instituirii instanței de arbitraj. Oricare dintre părți poate înainta instanței de arbitraj o cerere scrisă în vederea reexaminării anumitor aspecte ale raportului intermediar în termen de 15 zile de la notificarea acestuia. Constatările din hotărârea finală a instanței de arbitraj includ examinarea argumentelor prezentate în faza de reexaminare intermediară.

Articolul 8

Hotărârea instanței de arbitraj

(1) Instanța de arbitraj comunică hotărârea sa părților și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor” în termen de 150 de zile de la data instituirii instanței de arbitraj. Atunci când acesta consideră că termenul nu poate fi respectat, președintele instanței de arbitraj trebuie să comunice în scris acest lucru părților și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor”, precizând motivele amânării și data la care instanța intenționează să își finalizeze activitatea. În niciun caz hotărârea nu va fi comunicată mai târziu de 180 de zile de la data instituirii instanței de arbitraj.

(2) În situații de urgență, inclusiv cele care implică bunuri perisabile sau sezoniere, instanța de arbitraj depune toate eforturile pentru a comunica hotărârea sa în termen de 75 de zile de la data instituirii sale. În niciun caz hotărârea nu ar trebui comunicată mai târziu de 90 de zile de la instituirea instanței. În termen de 10 zile de la instituirea sa, instanța de arbitraj pronunță o hotărâre preliminară care să ateste dacă respectiva situație este sau nu urgentă.

(3) Instanța de arbitraj își suspendă activitatea la cererea ambelor părți, în orice moment, pentru o perioadă convenită de părți de maximum 12 luni, și își va relua activitatea la sfârșitul perioadei convenite, la cererea părții reclamante. În cazul în care partea reclamantă nu solicită reluarea activității instanței de arbitraj înainte de expirarea perioadei de suspendare convenite, procedura ia sfârșit. Suspendarea și încetarea activității instanței de arbitraj nu aduc atingere drepturilor niciunei părți în cadrul unei alte proceduri cu același obiect.

SECȚIUNEA II

Punerea în aplicare a hotărârii

Articolul 9

Punerea în aplicare a hotărârii instanței de arbitraj

Fiecare parte ia toate măsurile necesare pentru a pune în aplicare hotărârea instanței de arbitraj, iar părțile depun toate eforturile pentru a conveni asupra unei perioade de timp necesare pentru punerea în aplicare a hotărârii.

Articolul 10

Termenul rezonabil necesar punerii în aplicare a hotărârii

(1) În cel mult 30 de zile de la primirea de către părți a notificării hotărârii instanței de arbitraj, partea pârâtă comunică părții reclamante și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor” termenul de care are nevoie pentru a pune în aplicare hotărârea („termenul rezonabil”, în cazul în care acest lucru nu este posibil imediat.

(2) În cazul unui dezacord între părți cu privire la termenul rezonabil necesar pentru a pune în aplicare hotărârea instanței de arbitraj, partea reclamantă poate solicita în scris instanței de arbitraj, în termen de 20 de zile de la primirea notificării trimise de partea pârâtă în temeiul alineatului (1), să stabilească termenul rezonabil. Această cerere este transmisă, în același timp, celeilalte părți și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor”. Instanța de arbitraj comunică hotărârea sa părților și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor” în termen de 30 de zile de la data depunerii cererii.

(3) Termenul rezonabil poate fi prelungit cu acordul comun al părților.

Articolul 11

Examinarea oricăror măsuri adoptate de punere în aplicare a hotărârii instanței de arbitraj

(1) Partea pârâtă aduce la cunoștință celeilalte părți și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor”, înainte de încheierea termenului rezonabil, orice măsură adoptată în vederea respectării hotărârii instanței de arbitraj.

(2) În cazul unui dezacord între părți cu privire la existența oricărei măsuri notificate în temeiul alineatului (1) sau la compatibilitatea acestor măsuri cu dispozițiile menționate la articolul 2, partea reclamantă poate cere în scris instanței de arbitraj să ia o hotărâre în această privință. O astfel de cerere trebuie să identifice măsura specifică pusă în discuție și să explice motivul pentru care măsura respectivă este incompatibilă cu dispozițiile menționate la articolul 2. Instanța de arbitraj comunică hotărârea sa în termen de 90 de zile de la data depunerii cererii. În situații de urgență, inclusiv cele care implică bunuri perisabile sau de sezon, instanța de arbitraj își pronunță hotărârea în termen de 45 de zile de la data depunerii cererii.

Articolul 12

Soluții temporare în cazul în care hotărârea nu este pusă în aplicare

(1) În cazul în care partea pârâtă nu notifică nicio măsură adoptată pentru a respecta hotărârea instanței de arbitraj înainte de expirarea termenului rezonabil sau în cazul în care instanța de arbitraj hotărăște că măsura notificată în temeiul articolului 11 alineatul (1) nu este compatibilă cu obligațiile care îi revin părții respective în temeiul dispozițiilor menționate la articolul 2, partea pârâtă prezintă, în cazul în care partea reclamantă îi solicită acest lucru, o ofertă de compensare temporară. Partea reclamantă poate solicita o astfel de ofertă și înaintea expirării termenului rezonabil.

(2) În cazul în care nu se ajunge la un acord în ceea ce privește compensarea respectivă în termen de 30 de zile de la încheierea termenului rezonabil sau după ce instanța de arbitraj a decis, în temeiul articolului 11, că o măsură adoptată pentru a respecta hotărârea respectivă nu este compatibilă cu dispozițiile menționate la articolul 2, partea reclamantă are dreptul, în urma unei notificări adresate celeilalte părți și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor”, să suspende obligațiile care îi revin în temeiul dispozițiilor menționate la articolul 2 la un nivel echivalent cu nivelul de anulare sau de reducere a beneficiilor cauzat de încălcarea respectivă. La adoptarea unor astfel de măsuri, partea reclamantă trebuie să țină seama de impactul acestora asupra economiei părții pârâte. Partea reclamantă poate pune în aplicare suspendarea la 10 zile de la data primirii notificării de către partea pârâtă, cu excepția cazului în care partea pârâtă a solicitat arbitrajul în conformitate cu alineatul (3).

(3) În cazul în care partea pârâtă consideră că nivelul suspendării nu este echivalent cu anularea sau reducerea beneficiilor cauzată de încălcarea respectivă, aceasta poate solicita în scris instanței de arbitraj să ia o hotărâre în această privință. O astfel de cerere trebuie transmisă celeilalte părți și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor” înainte de încheierea perioadei de 10 zile lucrătoare menționată la alineatul (2). Instanța de arbitraj, după solicitarea avizului experților, dacă este cazul, comunică părților și organismului instituțional responsabil cu aspectele comerciale hotărârea sa privind nivelul de suspendare a obligațiilor, în termen de 30 de zile de la data depunerii cererii. Obligațiile nu se suspendă până când instanța de arbitraj nu și-a comunicat hotărârea, pentru orice suspendare existând obligația de a fi conformă cu hotărârea instanței de arbitraj.

(4) Suspendarea obligațiilor este temporară și se aplică numai până în momentul retragerii sau modificării oricărei măsuri considerate incompatibile cu dispozițiile menționate la articolul 2, astfel încât să se asigure punerea în conformitate a acestora cu dispozițiile respective, astfel cum se prevede la articolul 13 sau până în momentul în care părțile au convenit să soluționeze litigiul.

Articolul 13

Analiza măsurilor adoptate în vederea punerii în aplicare a hotărârii după suspendarea obligațiilor

(1) Partea pârâtă comunică celeilalte părți și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor” orice

măsură adoptată pentru a respecta hotărârea instanței de arbitraj, precum și solicitarea sa de a întrerupe suspendarea obligațiilor aplicată de partea reclamantă.

(2) În cazul în care părțile nu ajung la un acord în ceea ce privește compatibilitatea măsurii notificate cu dispozițiile menționate la articolul 2 în termen de 30 de zile de la data primirii notificării, partea reclamantă solicită în scris instanței de arbitraj să adopte o hotărâre în această privință. Această cerere este notificată în același timp celeilalte părți și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor”. Instanța de arbitraj comunică hotărârea sa părților și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor” în termen de 45 de zile de la data depunerii cererii. În cazul în care instanța de arbitraj hotărăște că orice măsură luată pentru a respecta hotărârea este conformă cu dispozițiile menționate la articolul 2, suspendarea obligațiilor încetează.

SECȚIUNEA III

Dispoziții comune

Articolul 14

Soluția convenită de comun acord

În temeiul prezentului protocol, în orice moment, părțile pot ajunge la o soluție reciproc agreată într-un litigiu. Acestea comunică orice astfel de soluție subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor” și instanței de arbitraj. În urma notificării soluției reciproc agreate, instanța își încetează lucrările și procedura ia sfârșit.

Articolul 15

Regulamentul de procedură

(1) Procedurile de soluționare a litigiilor prevăzute la capitolul III din prezentul protocol sunt reglementate de Regulamentul de procedură anexat la prezentul protocol.

(2) Orice reuniune a instanței de arbitraj este deschisă publicului în conformitate cu Regulamentul de procedură, în absența unui acord contrar între părți.

Articolul 16

Informații și consiliere tehnică

(1) Din proprie inițiativă sau la cererea unei părți, instanța de arbitraj poate obține informațiile pe care le consideră necesare în cadrul procedurii instanței de arbitraj. În mod special, instanța de arbitraj are dreptul să solicite opinia pertinentă a unor experți. Instanța de arbitraj consultă părțile înainte de alegerea experților respectivi. Orice informații obținute în acest fel trebuie comunicate fiecăreia dintre părți și fac obiectul observațiilor acestora.

(2) Persoanele interesate, stabilite de părți, sunt autorizate să transmită instanțelor de arbitraj informații succinte de tip *amicus curiae*, în conformitate cu Regulamentul de procedură.

Articolul 17

Norme de interpretare

Orice instanță de arbitraj interpretează dispozițiile menționate la articolul 2 în conformitate cu normele obișnuite de interpretare a dreptului public internațional, inclusiv în conformitate cu Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor. Hotărârile instanței de arbitraj nu pot spori sau reduce drepturile și obligațiile prevăzute de dispozițiile menționate la articolul 2.

Articolul 18

Deciziile și hotărârea instanței de arbitraj

(1) Instanța de arbitraj depune toate eforturile pentru a lua orice decizie prin consens. Cu toate acestea, în cazul în care nu se poate ajunge la o hotărâre prin consens, asupra aspectului în discuție se hotărăște prin vot majoritar. Opiniile separate ale arbitrilor nu se fac publice însă în niciun caz.

(2) Orice hotărâre a instanței de arbitraj este obligatorie pentru părți și nu creează drepturi sau obligații persoanelor fizice sau juridice. Hotărârea prezintă constatările de fapt, aplicabilitatea dispozițiilor relevante din prezentul Acord de asociere și justificarea de bază a oricăreia dintre constatările și concluziile pe care le formulează. Subcomitetul „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor” face publică în întregime hotărârea instanței de arbitraj, cu excepția cazului în care hotărăște să nu facă acest lucru, pentru a asigura confidențialitatea informațiilor comerciale confidențiale.

CAPITOLUL IV

DISPOZIȚII GENERALE

Articolul 19

Lista arbitrilor

(1) Subcomitetul „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor” stabilește, în termen de cel mult șase luni de la intrarea în vigoare a prezentului protocol, o listă cu cel puțin cincisprezece persoane care doresc și sunt în măsură să fie arbitri. Fiecare parte propune cel puțin cinci persoane în calitate de arbitri. Cele două părți selectează, de asemenea, cel puțin cinci persoane care nu sunt resortisanți ai niciunei părți, dintre care se alege președintele instanței de arbitraj. Subcomitetul „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor” se asigură că lista este menținută în permanență la acest nivel.

(2) Arbitrii dețin cunoștințe de specialitate sau experiență în drept și în comerț internațional. Ei sunt independenți, își exercită funcția în nume propriu, nu acceptă instrucțiuni din partea niciunei organizații și a niciunui guvern, nu au legătură cu guvernul niciunei părți și respectă codul de conduită anexat la prezentul protocol.

(3) Subcomitetul „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor” poate stabili o listă suplimentară de cel puțin 15 persoane care dispun de expertiză sectorială în domeniile specifice care fac obiectul prezentului Acord de asociere. În cazul în care se recurge la procedura de selecție prevăzută la articolul 6 alineatul (2), președinții subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor” pot utiliza o listă sectorială cu acordul ambelor părți.

Articolul 20

Raportul cu obligațiile impuse de OMC

(1) Recurgerea la dispozițiile prezentului protocol privind soluționarea litigiilor nu aduce atingere niciunei acțiuni desfășurate în cadrul OMC, inclusiv acțiunilor de soluționare a litigiilor.

(2) Cu toate acestea, atunci când o parte a inițiat, în legătură cu o anumită măsură, o procedură de soluționare a litigiilor, în temeiul prezentului protocol sau al Acordului OMC, aceasta nu poate iniția o procedură de soluționare a litigiilor cu privire la aceeași măsură înaintea celui alt for decât după încheierea primei proceduri. În plus, niciuna dintre părți nu poate introduce o plângere pentru repararea prejudiciului cauzat de încălcarea unei obligații identice, prevăzute atât de Acordul de asociere, cât și de Acordul OMC, înaintea ambelor foruri. În acest caz, o dată ce a fost inițiată procedura de soluționare a litigiilor, partea respectivă nu poate introduce o plângere pentru repararea prejudiciului cauzat de încălcarea obligației identice prevăzute de celălalt acord înaintea celui alt for, decât în cazul în care, din motive procedurale sau jurisdicționale, forul ales nu ajunge la nicio concluzie în ceea ce privește solicitarea de reparații pentru încălcarea obligației respective.

(3) În sensul alineatului (2),

— procedurile de soluționare a litigiilor prevăzute de Acordul OMC se consideră a fi inițiate din momentul în care una dintre părți formulează o cerere de instituire a unei instanțe, în conformitate cu articolul 6 din Înțelegerea OMC privind regulile și procedurile de soluționare a litigiilor (ÎSL), și se consideră a fi încheiate atunci când organismul de soluționare a litigiilor adoptă raportul instanței și, după caz, raportul organului de apel, în conformitate cu articolul 16 și cu articolul 17 alineatul (14) din ÎSL;

— procedurile de soluționare a litigiilor prevăzute de prezentul protocol se consideră a fi inițiate din momentul în care una dintre părți formulează o cerere de instituire a unei instanțe de arbitraj în conformitate cu articolul 5 alineatul (1) și se consideră încheiate atunci când instanța de arbitraj notifică hotărârea sa părților și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor”, în conformitate cu articolul 8.

(4) Nicio dispoziție din prezentul protocol nu împiedică o parte să pună în aplicare suspendarea obligațiilor autorizate de organismul OMC de soluționare a litigiilor. Acordul OMC nu trebuie invocat în scopul a împiedica o parte să suspende obligații în temeiul prezentului protocol.

Articolul 21

Termenele

(1) Toate termenele prevăzute de prezentul protocol, inclusiv termenele în care instanțele de arbitraj își comunică hotărârile, se calculează în zilele calendaristice, începând din ziua următoare actului sau elementului de fapt la care se referă, în absența unor dispoziții contrare.

(2) Orice termen menționat în prezentul protocol poate fi modificat cu acordul reciproc al părților. Părțile se angajează să acorde o atenție adecvată cererilor de prelungire a oricărui termen din cauza dificultăților pe care le întâmpină oricare dintre părți în ceea ce privește respectarea procedurii prevăzută de prezentul protocol. La cererea unei părți, instanța de arbitraj poate modifica termenele aplicabile procedurilor, ținând seama de nivelurile diferite de dezvoltare ale părților.

Articolul 22

Revizuirea și modificarea prezentului protocol

(1) După intrarea în vigoare a prezentului protocol și a anexelor la acesta, Consiliul de asociere poate, în orice moment, să revizuiască punerea lor în aplicare, pentru a lua o hotărâre în ceea ce privește menținerea, modificarea sau abrogarea acestora.

(2) În cadrul acestei revizuii, Consiliul de asociere poate lua în considerare posibilitatea de a crea un organ de apel comun mai multor acorduri euro-mediteraneene.

(3) Consiliul de asociere poate hotărî să modifice prezentul protocol și anexele la acesta.

Articolul 23

Intrarea în vigoare

Prezentul protocol va fi aprobat de părți în conformitate cu procedura proprie fiecăreia. Prezentul protocol intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni de la data la care părțile își comunică reciproc faptul că procedura menționată la prezentul articol a fost încheiată.

Încheiat în dublu exemplar la Bruxelles, la unsprezece februarie două mii unsprezece, în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză și arabă, textele în fiecare limbă fiind în mod egal autentice.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Εvropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



عن الإتحاد الأوروبي

За Хашемитско кралство Йордания
 Por el Reino Hachemí de Jordania
 Za Jordánské hášimovské království
 For Det Hashemitiske Kongerige Jordan
 Für das Haschemitische Königreich Jordanien
 Jordaania Hašimiidi Kuningriigi nimel
 Για το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας
 For the Hashemite Kingdom of Jordan
 Pour le Royaume hachémite de Jordanie
 Per il Regno hashemita di Giordania
 Jordānijas Hāšimītu Karalistes vārdā –
 Jordanijos Hašimitų Karalystės vardu
 A Jordán Hásimita Királyság részéről
 Ghar-Renju Haxemita tal-Ġordan
 Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië
 W imieniu Jordańskiego Królestwa Haszymidzkiego
 Pelo Reino Hachemita da Jordânia
 Pentru Regatul Hașemit al Iordaniei
 Za Jordánske hášimovské kráľovstvo
 Za Hašemitsko kraljevino Jordanijo
 Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta
 För Hashemitiska konungariket Jordanien



عن المملكة الأردنية الهاشمية

ANEXE

ANEXA I REGULAMENTUL DE PROCEDURĂ PENTRU ARBITRAJ

ANEXA II CODUL DE CONDUITĂ APLICABIL MEMBRILOR INSTANȚEI DE ARBITRAJ ȘI MEDIATORILOR

ANEXA I

REGULAMENTUL DE PROCEDURĂ PENTRU ARBITRAJ**Dispoziții generale**

1. În sensul prezentului protocol și al prezentului regulament:

„consilier” înseamnă o persoană abilitată de o parte pentru a consilia sau a asista partea respectivă în cadrul procedurii instanței de arbitraj;

„partea reclamantă” înseamnă orice parte care solicită instituirea unei instanțe de arbitraj în temeiul articolului 5 din prezentul protocol;

„partea pârâtă” înseamnă partea care se presupune că încalcă dispozițiile menționate la articolul 2 din prezentul protocol;

„instanță de arbitraj” înseamnă o instanță instituită în temeiul articolului 6 din prezentul protocol;

„reprezentantul unei părți” înseamnă un angajat sau orice persoană numită de un departament al guvernului sau de o agenție sau de orice altă entitate publică a unei părți;

„zi” înseamnă o zi calendaristică, în absența unor dispoziții contrare.

2. Părțile pârâte îi revine administrarea logistică a procedurilor de soluționare a litigiilor, în special organizarea audierilor, în absența unui acord contrar. Cu toate acestea, Uniunea Europeană suportă cheltuielile aferente tuturor aspectelor organizaționale cu privire la consultări, mediere și arbitraj, cu excepția remunerațiilor și a cheltuielilor care trebuie plătite mediatorilor și arbitrilor, care vor fi împărțite.

Notificări

3. Părțile și instanța de arbitraj transmit orice solicitare, comunicare, memoriu sau orice alt document prin e-mail, cu mențiunea de a se transmite, în aceeași zi, și o copie prin fax, prin scrisoare recomandată, servicii de curierat, scrisoare cu confirmare de primire sau prin orice alt mijloc de comunicare care permite înregistrarea trimiterii. În absența unor dovezi contrare, în cazul unui mesaj electronic, data primirii se consideră a fi aceeași cu data trimiterii.
4. O parte transmite celeilalte părți și fiecărui arbitru o copie în format electronic a fiecărui memoriu. Se transmite, de asemenea, o copie imprimată a documentului respectiv.
5. Toate notificările se adresează Ministerului Afacerilor Externe din Iordania și, respectiv, Direcției Generale Comerț a Comisiei Europene.
6. Erorile minore de redactare din orice solicitare, comunicare, memoriu sau alt document conex procedurilor instanței de arbitraj pot fi corectate prin trimiterea unui nou document care să indice în mod clar modificările.
7. În cazul în care ultima zi de trimitere a documentelor coincide cu o sărbătoare legală oficială sau cu o zi de odihnă, în Iordania sau în Uniune, documentul poate fi trimis în următoarea zi lucrătoare. În prima zi de luni a lunii decembrie, părțile își transmit una alteia o listă cu datele sărbătorilor oficiale și ale zilelor de odihnă din anul următor. Niciun fel de document, comunicare sau solicitare nu se consideră a fi primite într-o zi de sărbătoare oficială sau de odihnă.
8. În funcție de obiectul dispozițiilor aflate în litigiu, o copie a tuturor solicitărilor și notificărilor adresate subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor” în conformitate cu prezentul protocol vor fi de asemenea transmise celorlalte subcomitete relevante instituite în temeiul Acordului de asociere.

Începerea arbitrajului

9. (a) În cazul în care, în conformitate cu articolul 6 din prezentul protocol sau cu regulile 19, 20 sau 49 din Regulamentul de procedură, membrii instanței de arbitraj sunt selectați prin tragere la sorți, reprezentanții ambelor părți vor fi prezenți în momentul tragerii la sorți.
- (b) În absența unui acord contrar între părți, acestea se reunesc cu instanța de arbitraj în termen de șapte zile lucrătoare de la instituirea acesteia, pentru a stabili aspectele pe care părțile sau instanța de arbitraj le consideră oportune, inclusiv remunerarea și cheltuielile care trebuie plătite arbitrilor, în conformitate cu standardele OMC. Membrii instanței de arbitraj și reprezentanții părților pot participa la această reuniune prin telefon sau videoconferință.

10. (a) În absența unui acord contrar între părți, în termen de cinci zile lucrătoare de la data selectării arbitrilor, instanța de arbitraj va avea drept mandat:

„să examineze, în lumina dispozițiilor relevante ale Acordului de asociere, aspectul menționat în cererea de instituire a instanței de arbitraj, să hotărască asupra compatibilității măsurii în cauză cu dispozițiile menționate la articolul 2 din prezentul protocol și să pronunțe o hotărâre în conformitate cu articolul 8 din Protocolul privind soluționarea litigiilor.”

- (b) Părțile trebuie să informeze instanța de arbitraj în legătură cu mandatul convenit, în termen de trei zile lucrătoare de la acordul lor în această privință.

Memoriile inițiale

11. Partea reclamantă își transmite memoriul inițial în termen de cel mult 20 de zile de la data instituirii instanței de arbitraj. Partea pârâtă înaintea memoriul în apărare în termen de cel mult 20 de zile de la data comunicării memoriului inițial.

Activitatea instanțelor de arbitraj

12. Președintele instanței de arbitraj prezidează toate reuniunile acesteia. O instanță de arbitraj poate delega președintelui autoritatea de a lua decizii administrative și procedurale.
13. În absența unor dispoziții contrare ale prezentului protocol, instanța de arbitraj își poate desfășura activitățile prin orice mijloace, inclusiv prin telefon, transmisii fax sau mijloace informatice.
14. Numai arbitrii pot participa la deliberările instanței de arbitraj, dar aceasta din urmă își poate autoriza asistenții să fie prezenți la deliberări.
15. Elaborarea oricărei hotărâri rămâne responsabilitatea exclusivă a instanței de arbitraj și nu poate fi delegată.
16. În cazul în care survine o chestiune procedurală care nu este reglementată de dispozițiile prezentului protocol și de anexele la acesta, instanța de arbitraj, după consultarea părților, poate adopta o procedură corespunzătoare, compatibilă cu dispozițiile respective.
17. În cazul în care instanța de arbitraj consideră că este necesar să modifice termenele aplicabile în cadrul procedurii sau să efectueze alte ajustări procedurale sau administrative, aceasta informează părțile în scris cu privire la motivele modificării sau ale ajustării și la perioada sau ajustarea necesară. Instanța de arbitraj poate adopta astfel de modificări sau ajustări după consultarea părților. Termenele prevăzute la articolul 8 alineatul (2) din prezentul protocol nu se modifică.

Înlocuirea

18. În cazul în care un arbitru nu poate participa la procedură, se retrage sau trebuie înlocuit, se selectează un înlocuitor în conformitate cu articolul 6 alineatul (3) din prezentul protocol.
19. În cazul în care o parte consideră că un arbitru nu respectă cerințele codului de conduită și că, din acest motiv, ar trebui înlocuit, partea respectivă comunică acest lucru celeilalte părți, în termen de 15 zile de la data aflării circumstanțelor care au dus la încălcarea substanțială a codului de conduită de către arbitru.

În cazul în care o parte consideră că un arbitru, altul decât președintele, nu respectă cerințele codului de conduită, părțile se consultă și, în cazul în care ajung la un acord, înlocuiesc arbitrul respectiv și selectează un înlocuitor în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 6 alineatul (3) din prezentul protocol.

În cazul în care părțile nu ajung la un acord în ceea ce privește necesitatea de a înlocui un arbitru, oricare dintre părți poate solicita ca respectivul caz să fie supus președintelui instanței de arbitraj, a cărui hotărâre este definitivă.

În cazul în care președintele consideră că un arbitru nu respectă cerințele codului de conduită, acesta selectează un nou arbitru, prin tragere la sorți, din lista de persoane menționată la articolul 19 alineatul (1) din prezentul protocol, din care a făcut parte și arbitrul inițial. În cazul în care arbitrul inițial a fost ales de părți în conformitate cu articolul 6 alineatul (2) din prezentul protocol, înlocuitorul este selectat prin tragere la sorți din listele de persoane propuse de partea reclamantă și de partea pârâtă în temeiul articolului 19 alineatul (1) din prezentul protocol. Alegerea noului arbitru se face în termen de cinci zile lucrătoare de la data la care cererea a fost înaintată președintelui instanței de arbitraj.

20. În cazul în care o parte consideră că președintele instanței de arbitraj nu respectă cerințele codului de conduită, părțile se consultă și, în cazul în care ajung la un acord, înlocuiesc președintele și selectează un înlocuitor în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 6 alineatul (3) din prezentul protocol.

În cazul în care părțile nu ajung la un acord în ceea ce privește necesitatea de a înlocui președintele, oricare dintre părți poate solicita ca respectivul caz să fie supus unuia dintre membrii rămași pe lista persoanelor propuse pentru a îndeplini funcția de președinte, în conformitate cu articolul 19 alineatul (1) din prezentul protocol. Numele acestuia este tras la sorți de către președinții subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor” sau de către delegatul acestora. Hotărârea acestei persoane privind necesitatea de a înlocui președintele este definitivă.

În cazul în care persoana respectivă hotărăște că președintele inițial nu respectă cerințele codului de conduită, aceasta selectează un nou președinte, prin tragere la sorți, din lista de persoane propuse pentru a îndeplini funcția de președinte, menționată la articolul 19 alineatul (1) din prezentul protocol. Noul președinte este ales în termen de cinci zile lucrătoare de la data înaintării cererii menționate la prezentul alineat.

21. Procedura instanței de arbitraj se suspendă pe durata perioadei de desfășurare a procedurilor prevăzute la regulile 18, 19 și 20.

În cazul în care o parte consideră că un arbitru nu respectă cerințele codului de conduită și că, din acest motiv, ar trebui înlocuit, partea respectivă comunică acest lucru celeilalte părți, în termen de 15 zile de la data aflării circumstanțelor care au dus la încălcarea substanțială a codului de conduită de către arbitru.

Audierile

22. Președintele stabilește data și ora audierii, în consultare cu părțile și cu ceilalți membri ai instanței de arbitraj, și adresează părților o confirmare scrisă a hotărârii sale. Aceste informații sunt, de asemenea, puse la dispoziția publicului de către partea responsabilă cu administrarea logistică a procedurii, în cazul în care audierea este deschisă publicului. Cu excepția cazului în care o parte nu este de acord, instanța de arbitraj poate hotărî ca audierea să nu aibă loc.
23. În absența unui acord contrar între părți, audierea are loc la Bruxelles, în cazul în care partea reclamantă este Iordania, și la Amman, în cazul în care partea reclamantă este Uniunea.
24. Instanța de arbitraj poate convoca o audiere suplimentară numai în circumstanțe excepționale. Nu se convoacă nicio audiere suplimentară în cazul procedurilor prevăzute la articolul 10 alineatul (2), la articolul 11 alineatul (2), la articolul 12 alineatul (3) și la articolul 13 alineatul (2) din prezentul protocol.

25. Toți arbitrii trebuie să fie prezenți pe parcursul întregii audieri.

26. Următoarele persoane pot participa la audiere, indiferent dacă procedurile sunt sau nu deschise publicului:

- (a) reprezentanții părților;
- (b) consilierii părților;
- (c) membri ai personalului administrativ, interpreți, traducători și stenografi judiciari; și
- (d) asistenții arbitrilor.

Numai reprezentanții și consilierii părților se pot adresa instanței de arbitraj.

27. Cel târziu cu cinci zile lucrătoare înainte de data audierii, fiecare parte trimite instanței de arbitraj o listă cu numele persoanelor care vor pleda sau vor face prezentări în numele părților în cadrul audierii, precum și ale altor reprezentanți sau consilieri care vor lua parte la audiere.

28. Audierile instanței de arbitraj vor fi deschise publicului, în absența unei hotărâri contrare a părților. În cazul în care părțile decid că audierea este închisă publicului, o parte a audierii poate fi, totuși, publică, în cazul în care instanța de arbitraj hotărăște acest lucru, la cererea părților. Cu toate acestea, instanța de arbitraj se reunește în sesiuni închise publicului atunci când documentele depuse și argumentele uneia dintre părți conțin informații comerciale confidențiale.

29. Instanța de arbitraj organizează audierea în felul următor:

Pledoarii

- (a) pledoaria părții reclamante;
- (b) pledoaria părții pârâte.

Obiecții

- (a) pledoaria părții reclamante;
 - (b) pledoaria în replică a părții pârâte.
30. Instanța de arbitraj poate adresa întrebări oricărei părți, în orice moment al audierii.
31. Instanța de arbitraj ia măsurile necesare în vederea întocmirii și transmiterii în cel mai scurt timp către părți a procesului-verbal al fiecărei audieri.
32. În termen de zece zile lucrătoare de la data audierii, fiecare parte poate înainta un memoriu suplimentar cu privire la orice aspect abordat în cadrul audierii.

Întrebările scrise

33. Instanța de arbitraj poate, în orice moment al procedurilor, să adreseze întrebări scrise uneia sau ambelor părți. Fiecare parte va primi o copie a tuturor întrebărilor adresate de instanța de arbitraj.
34. De asemenea, fiecare parte transmite celeilalte părți o copie a răspunsului său scris la întrebările instanței de arbitraj. În termen de cinci zile lucrătoare de la data primirii acestei copii, fiecare parte are posibilitatea de prezenta observații scrise la răspunsul celeilalte părți.

Confidențialitate

35. Părțile păstrează caracterul confidențial al audierilor organizate de instanța de arbitraj, în cazul în care acestea se desfășoară în sesiuni închise publicului, în conformitate cu regula 28. Fiecare parte respectă caracterul confidențial al informațiilor transmise de cealaltă parte instanței de arbitraj, dacă partea respectivă le-a desemnat ca fiind confidențiale. Atunci când o parte transmite o versiune confidențială a memoriilor sale instanței de arbitraj, aceasta va furniza, de asemenea, la cererea celeilalte părți, un rezumat neconfidențial al informațiilor incluse în memoriile care pot fi făcute publice, în termen de maximum 15 zile de la data cererii sau a comunicării acestor memorii, luându-se în considerare cea mai recentă. Niciuna dintre dispozițiile acestor norme nu împiedică o parte să publice declarațiile privind propriile sale poziții.

Comunicările *ex parte*

36. Instanța de arbitraj se abține de la orice reuniuni sau contacte cu oricare dintre părți în absența celeilalte părți.
37. Niciun membru al instanței de arbitraj nu poate discuta aspectele problemei care face obiectul procedurilor cu o parte sau cu ambele părți în absența celorlalți arbitri.

Memoriile *amicus curiae*

38. În absența unui acord contrar între părți, în termen de cinci zile de la data instituirii instanței de arbitraj, acesta poate primi memorii nesolicitate, cu condiția ca acestea să fie elaborate în termen de zece zile de la data instituirii instanței de arbitraj, să fie concise, să nu depășească, în niciun caz, 15 pagini dactilografiate, inclusiv anexele, și să aibă în vedere, în mod direct, chestiunea de fapt aflată în atenția instanței de arbitraj.
39. Comunicarea trebuie să conțină o descriere a persoanei fizice sau juridice care o înaintează, inclusiv natura activităților sale și sursa de finanțare a acestora, și să specifice natura interesului pe care îl are persoana respectivă în cadrul procedurii de arbitraj. Memoriul în cauză trebuie redactat în limbile alese de părți, în conformitate cu regulile 42 și 43 din prezentul Regulament de procedură.
40. Instanța de arbitraj enumeră, în hotărârea pronunțată, toate comunicările primite care respectă dispozițiile menționate anterior. Instanța de arbitraj nu este obligat să se refere, în hotărârea sa, la argumentele prezentate în aceste memorii. Orice comunicare primită de instanța de arbitraj în aplicarea prezentei reguli va fi transmisă părților pentru ca acestea să poată formula observații.

Situațiile de urgență

41. În situațiile de urgență menționate în prezentul protocol, instanța de arbitraj, după consultarea părților, ajustează în mod corespunzător termenele menționate în prezentul regulament și comunică părților aceste ajustări.

Traducerea și interpretarea

42. În cadrul consultărilor menționate la articolul 6 alineatul (2) din prezentul protocol și cel târziu până la reuniunea menționată la regula 9 litera (b) din prezentul Regulament de procedură, părțile depun eforturi pentru a ajunge la un acord în privința unei limbi comune de lucru care să fie utilizată în cadrul procedurilor înaintea instanței de arbitraj.
43. În cazul în care părțile nu reușesc să ajungă la un acord în privința unei limbi comune de lucru, fiecare parte ia măsurile necesare în vederea traducerii memoriilor în limba aleasă de cealaltă parte și suportă costurile aferente acestor traduceri.

44. Partea pârâtă ia măsurile necesare în vederea asigurării interpretării expunerilor orale în limbile alese de părți.
45. Instanța de arbitraj comunică hotărârile în limba sau limbile alese de părți.
46. Oricare dintre părți poate prezenta observații cu privire la orice versiune tradusă a unui document elaborat în conformitate cu prezentele reguli.

Calcularea termenelor

47. În cazul în care, datorită aplicării regulii 7 din prezentul Regulament de procedură, una dintre părți primește un document la o dată diferită de data la care îl primește cealaltă parte, orice termen calculat în funcție de data primirii documentului respectiv începe de la ultima dată de primire a documentului în cauză.

Alte proceduri

48. Prezentul Regulament de procedură se aplică, de asemenea, procedurilor prevăzute la articolul 10 alineatul (2), la articolul 11 alineatul (2), la articolul 12 alineatul (3) și la articolul 13 alineatul (2) din prezentul protocol. Cu toate acestea, termenele prevăzute de prezentul Regulament de procedură se ajustează pentru a corespunde termenelor speciale prevăzute pentru adoptarea unei hotărâri de către instanța de arbitraj în cadrul acestor proceduri.
 49. În cazul în care instanța inițială sau unii dintre membrii acesteia nu reușesc să se întrunească din nou pentru desfășurarea procedurilor prevăzute la articolul 10 alineatul (2), la articolul 11 alineatul (2), la articolul 12 alineatul (3) și la articolul 13 alineatul (2) din prezentul protocol, se aplică procedurile prevăzute la articolul 6 din prezentul protocol. Termenul pentru notificarea hotărârii se prelungește cu 15 zile.
-

ANEXA II

CODUL DE CONDUITĂ APLICABIL MEMBRILOR INSTANȚEI DE ARBITRAJ ȘI MEDIATORILOR**Definiții**

1. În sensul prezentului cod de conduită:
 - (a) „membru” sau „arbitru” înseamnă un membru al instanței de arbitraj instituit efectiv în temeiul articolului 6 din prezentul protocol;
 - (b) „mediator” înseamnă o persoană care conduce o mediere în conformitate cu articolul 4 din prezentul protocol;
 - (c) „candidat” înseamnă o persoană al cărei nume se află pe lista arbitrilor menționată la articolul 19 din prezentul protocol și care este luată în considerare pentru selectarea ca membru al instanței de arbitraj, în temeiul articolului 6 din prezentul protocol;
 - (d) „asistent” înseamnă o persoană care, în temeiul mandatului unui membru, desfășoară activități de documentare și îl asistă pe membru în activitatea acestuia;
 - (e) „procedură” înseamnă, în absența unor dispoziții contrare, o procedură condusă de o instanță de arbitraj în temeiul prezentului protocol;
 - (f) „personal”, în legătură cu un membru, înseamnă persoanele aflate sub coordonarea și controlul membrului respectiv, altele decât asistenții.

Responsabilitățile în cadrul procesului

2. Fiecare candidat și fiecare membru evită orice încălcare și orice aparență de încălcare a deontologiei, este independent și imparțial, evită orice conflict de interese direct sau indirect și respectă standarde înalte de conduită pentru a asigura integritatea și imparțialitatea mecanismului de soluționare a litigiilor. Foștii membri trebuie să respecte obligațiile prevăzute la punctele 15, 16, 17 și 18 din prezentul cod de conduită.

Obligațiile de comunicare a informațiilor

3. Înainte de confirmarea alegerii sale în calitate de membru al instanței de arbitraj în temeiul prezentului protocol, un candidat va comunica orice interes, relație sau aspect care ar putea afecta independența sau imparțialitatea acestuia sau care ar putea da naștere, în mod rezonabil, la o aparență de încălcare a deontologiei sau de favorizare a unei părți în cadrul procedurii. În acest scop, candidatul va depune toate eforturile rezonabile pentru a se informa în legătură cu existența unor astfel de interese, relații și aspecte.
4. Candidatul sau membrul comunică aspecte privind încălcări efective sau potențiale ale prezentului cod de conduită numai subcomitetului „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor”, în vederea analizării acestora de către părți.
5. Odată selecționat, membrul continuă să depună toate eforturile rezonabile pentru a se informa în legătură cu orice interese, relații sau aspecte menționate la punctul 3 din prezentul cod de conduită, pe care le comunică. Obligația de comunicare a informațiilor reprezintă o obligație permanentă care impune membrilor comunicarea oricărui astfel de interese, relații sau aspecte care ar putea interveni în orice stadiu al procedurii. Membrul informează în scris subcomitetul „industrie, comerț, servicii și promovarea investițiilor” cu privire la existența unor astfel de interese, relații sau aspecte, în vederea analizării acestora de către părți.

Atribuțiile membrilor

6. Odată selectat, membrul își îndeplinește prompt și în totalitate atribuțiile, pe durata întregii proceduri, în mod onest și cu profesionalism.
7. În cadrul procedurii, membrul analizează doar acele aspecte care sunt necesare în vederea pronunțării unei hotărâri și nu poate delega această funcție niciunei alte persoane.
8. Membrul ia toate măsurile necesare pentru a se asigura că asistentul și personalul său cunosc și respectă dispozițiile prevăzute la punctele 2, 3, 4, 5, 16, 17 și 18 din prezentul cod de conduită.
9. Membrul nu poate avea contacte *ex parte* în ceea ce privește procedura.

Independența și imparțialitatea membrilor

10. Membrul trebuie să fie independent și imparțial, să evite crearea unei aparențe de încălcare a deontologiei sau de favorizare a unei părți și să nu fie influențat de interesul personal, de presiuni externe, de considerente de ordin politic, de proteste publice, de loialitatea față de o parte sau de teama de a face obiectul criticilor.

11. Membrul nu poate, în mod direct sau indirect, să își asume o obligație sau să accepte beneficii care ar afecta sau ar putea să afecteze îndeplinirea în mod corespunzător a atribuțiilor sale.
12. Membrul nu poate folosi poziția pe care o deține în cadrul instanței de arbitraj în scopul promovării unor interese personale sau private și evită acțiunile care pot crea impresia că unele persoane se află într-o poziție privilegiată și îl pot influența.
13. Membrul nu permite ca judecata sau comportamentul său să fie influențate de raporturile sau responsabilitățile financiare, de afaceri, profesionale, familiale sau sociale.
14. Membrul trebuie să evite inițierea oricărei relații sau dobândirea oricărui interes financiar susceptibil de a-i afecta imparțialitatea sau care ar putea crea, în mod rezonabil, o aparență de favorizare a unei părți sau de încălcare a deontologiei.

Obligațiile foștilor membri

15. Toți foștii membri trebuie să evite orice acțiuni care ar putea crea aparența de favorizare a uneia dintre părți în îndeplinirea atribuțiilor lor sau că ar fi obținut beneficii în urma deciziei sau hotărârii instanței de arbitraj.

Confidențialitate

16. Niciun membru sau fost membru nu poate, în niciun moment, să comunice sau să utilizeze informații cu caracter confidențial referitoare la o procedură sau de care a luat cunoștință în cadrul procedurii, decât pentru scopurile procedurii respective, și nu poate, în niciun caz, să comunice sau să utilizeze asemenea informații pentru a dobândi avantaje personale, pentru a favoriza alte persoane sau pentru a afecta intereselor altora.
17. Membrul nu comunică o hotărâre a instanței de arbitraj sau părți din aceasta înainte de publicarea acesteia în conformitate cu prezentul protocol.
18. Membrul sau fostul membru nu dezvăluie niciodată deliberările unei instanțe de arbitraj sau opiniile unui membru.

Cheltuieli

19. Fiecare membru păstrează o evidență a timpului dedicat procedurii și a cheltuielilor efectuate și întocmește un raport final cu privire la aceste aspecte.

Mediatorii

20. Regulile aplicabile membrilor și foștilor membri, descrise în prezentul cod de conduită, se aplică, *mutatis mutandis*, mediatorilor.
-

REGULAMENTE

REGULAMENTUL DE PUNERE ÎN APLICARE (UE) NR. 651/2011 AL COMISIEI

din 5 iulie 2011

de adoptare a regulamentului de procedură al cadrului de cooperare permanentă stabilit de statele membre în cooperare cu Comisia, în temeiul articolului 10 din Directiva 2009/18/CE a Parlamentului European și a Consiliului

(Text cu relevanță pentru SEE)

COMISIA EUROPEANĂ,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Directiva 2009/18/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 aprilie 2009 de instituire a principiilor fundamentale care reglementează investigarea accidentelor din sectorul de transport maritim și de modificare a Directivei 1999/35/CE a Consiliului și a Directivei 2002/59/CE a Parlamentului European și a Consiliului⁽¹⁾, în special articolul 10 alineatul (2),

întrucât:

- (1) În conformitate cu Directiva 2009/18/CE, statele membre trebuie să stabilească, în strânsă colaborare cu Comisia, un cadru de cooperare permanentă care să permită organelor lor de anchetă să coopereze între ele, în măsura necesară atingerii obiectivului directivei respective.
- (2) În conformitate cu Directiva 2009/18/CE, Comisia trebuie să adopte regulamentul de procedură al acestui cadru de cooperare permanentă.

(3) Agenția Europeană pentru Siguranță Maritimă a acceptat, printr-o scrisoare trimisă de directorul său executiv serviciilor Comisiei Europene la 20 decembrie 2010, să asigure secretariatul cadrului de cooperare permanentă și să finanțeze cel puțin o reuniune pe an.

(4) Măsurile prevăzute de prezentul regulament sunt conforme cu avizul Comitetului pentru siguranța maritimă și prevenirea poluării de către nave,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Regulamentul de procedură al cadrului de cooperare permanentă și modalitățile de organizare impuse de acesta, menționate la articolul 10 alineatul (2) din Directiva 2009/18/CE, sunt definite în anexa la prezentul regulament.

Articolul 2

Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 5 iulie 2011.

Pentru Comisie
Președintele
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ JO L 131, 28.5.2009, p. 114.

ANEXĂ

Cadrul de cooperare permanentă pentru investigarea accidentelor din sectorul transportului maritim**REGULAMENTUL DE PROCEDURĂ ȘI MODALITĂȚILE DE ORGANIZARE ALE CADRULUI DE COOPERARE PERMANENTĂ, MENȚIONATE LA ARTICOLUL 10 DIN DIRECTIVA 2009/18/CE***Articolul 1***Obiective**

- (1) Obiectivul cadrului de cooperare permanentă pentru investigarea accidentelor din sectorul transportului maritim, stabilit de statele membre în strânsă cooperare cu Comisia, denumit în continuare „CCP”, este de a oferi o platformă operațională care să permită organelor de anchetă ale statelor membre să coopereze, în conformitate cu articolul 10 din Directiva 2009/18/CE.
- (2) De asemenea, prin îndeplinirea obiectivului său, în conformitate cu alineatul (1) de mai sus, CCP oferă Agenției Europene pentru Siguranță Maritimă (EMSA) un mijloc de a facilita cooperarea, în conformitate cu articolul 2 litera (e) din Regulamentul (CE) nr. 1406/2002 al Parlamentului European și al Consiliului ⁽¹⁾.
- (3) Membrii CCP elaborează periodic un program de lucru care să prevadă prioritățile și obiectivele specifice legate de obiectivele generale menționate mai sus.

*Articolul 2***Participarea la CCP**

- (1) Fiecare stat membru care dispune de un organ de anchetă desemnează în mod corespunzător un reprezentant al organului respectiv, în conformitate cu articolul 8 din Directiva 2009/18/CE, ca membru al CCP (acești reprezentanți sunt denumiți în continuare „membrii”). În conformitate cu programul de lucru și cu agenda reuniunilor CCP, membrii sunt autorizați să discute, să aprobe și să voteze cele mai bune modalități de cooperare, în conformitate cu articolul 10 din directivă. Numai membrii au drept de vot.
- (2) Atunci când are un interes substanțial, Comisia Europeană, denumită în continuare „Comisia”, poate numi reprezentanți care să participe la toate reuniunile sau la alte activități ale CCP.
- (3) Următoarele țări au dreptul de a desemna câte un reprezentant care să participe la CCP în calitate de observator (acești reprezentanți sunt denumiți în continuare „observatorii”):
 - țările SEE, care desemnează în mod corespunzător câte un reprezentant al organelor lor de anchetă relevante;
 - statele membre care dispun de un singur punct central independent, în conformitate cu articolul 8 alineatul (1) din Directiva 2009/18/CE.Observatorii primesc documentele reuniunilor și pot să prezinte propuneri și să participe la discuții.
- (4) Membrii și observatorii pot să propună CCP orice puncte de adăugat pe ordinea de zi, precum și orice propuneri și prezentări pe care doresc să le supună dezbaterii.
- (5) EMSA asigură activitatea de secretariat a CCP.
- (6) Statele membre, Comisia Europeană și țările SEE relevante desemnează numai câte un singur reprezentant și notifică secretariatului această desemnare, precum și eventualele modificări.
- (7) Membrii, Comisia și observatorii pot fi însoțiți și de alte persoane, sub rezerva acordului din partea președintelui CCP. Atunci când este necesar, cererile de reprezentanți suplimentari trebuie transmise secretariatului și confirmate de acesta.

⁽¹⁾ JO L 208, 5.8.2002, p. 64.

*Articolul 3***Participarea Comisiei**

- (1) Comisia poate să participe la discuții, poate să propună puncte pe ordinea de zi, propuneri și prezentări, în cadrul reuniunilor CCP sau al oricăror activități ale CCP.
- (2) În caz de necesitate, Comisia poate adresa CCP orice întrebare conexă în materie de siguranță maritimă.
- (3) Comisia poate solicita CCP să furnizeze informații și asistență cu privire la aspecte legate de cooperarea în cadrul investigării accidentelor și să o consilieze cu privire la chestiunile de implementare și de aplicare legate de cooperare, în măsura necesară pentru îndeplinirea obiectivelor Directivei 2009/18/CE.
- (4) Comisia primește toate documentele CCP și rezultatele schimburilor de scrisori, în conformitate cu articolul 8 din prezentul regulament de procedură.

*Articolul 4***Participarea terților**

- (1) Dacă este fezabil și necesar, președintele poate, în strânsă cooperare cu secretariatul, să invite părți terțe, precum reprezentanți ai altor state și organizații sau persoane individuale, să participe la reuniunile CCP.
- (2) Sub rezerva unui acord prealabil cu EMSA și a fondurilor disponibile, EMSA poate rambursa cheltuielile de participare ale acestor terți, în conformitate cu normele agenției; în caz contrar, aceștia participă pe propria lor cheltuială. Secretariatul notifică în prealabil terților în cauză condițiile de participare.

*Articolul 5***Președintele și vicepreședintele**

- (1) Membrii aleg un președinte și un vicepreședinte din rândul lor, prin două sesiuni diferite de vot secret, organizate în cursul unei reuniuni. Președintele și vicepreședintele sunt aleși pentru o perioadă de doi ani și pot fi realesi pentru maximum două mandate consecutive. Președintele și vicepreședintele își exercită funcțiile până la alegerea succesorilor lor.
- (2) Președintele își exercită funcțiile în raport cu obiectivele prevăzute la articolul 1. Pe parcursul reuniunilor, președintele acționează potrivit practicilor în vigoare. Președintele deschide și închide reuniunile, asigură respectarea ordinii de zi, oferă cuvântul vorbitorilor, se străduiește să realizeze un consens și sintetizează discuțiile și concluziile reuniunilor.
- (3) Vicepreședintele ia în mod automat locul președintelui, în cazul în care acesta se află în imposibilitatea de a-și îndeplini sarcinile. Dacă atât președintele, cât și vicepreședintele sunt absenți sau se află în imposibilitatea de a participa la o reuniune, participanții la reuniune aleg un președinte ad hoc.

*Articolul 6***Secretariatul**

- (1) Secretariatul oferă asistență președintelui în ceea ce privește:
 - îndeplinirea sarcinilor care-i revin acestuia;
 - organizarea reuniunilor și a altor activități;
 - distribuirea tuturor documentelor relevante aferente reuniunilor și corespondenței.
- (2) Secretariatul poate să participe la discuțiile din cadrul CCP, să-și prezinte propriile propuneri, să propună puncte pe ordinea de zi și prezentări, în cadrul reuniunilor CCP sau pentru oricare alte activități ale CCP.

*Articolul 7***Acord cu privire la cele mai bune modalități de cooperare**

- (1) Activitatea din cadrul CCP se va concentra în principal asupra unui acord cu privire la cele mai bune modalități de cooperare, în conformitate cu articolul 10 alineatul (3) din Directiva 2009/18/CE. CCP trebuie să depună eforturi în vederea ajungerii la acordul cel mai larg cu putință.
- (2) Dacă președintele consideră că o propunere este gata pentru a fi votată, secretariatul prezintă propunerea respectivă în vederea definitivării.

(3) Președintele depune eforturi pentru a ajunge la un consens asupra tuturor chestiunilor discutate; în caz contrar, deciziile se vor lua cu majoritate simplă.

(4) Dacă nu se poate ajunge al un consens, membrii și observatorii cu opinii divergente au dreptul de a-și păstra poziția.

(5) În numele președintelui, secretariatul:

— se asigură că participanții la CCP beneficiază de expertiza și consilierea necesare;

— facilitează elaborarea propunerilor de către participanții la CCP și formulează propriile propuneri, dacă este cazul;

— facilitează elaborarea și evaluarea soluțiilor tehnice și operaționale comune.

Articolul 8

Reuniuni și subgrupuri

(1) Reuniunile CCP sunt convocate de președinte cel puțin o dată pe an la sediul EMSA.

La inițiativa președintelui sau în urma unei cereri scrise, sprijinite de cel puțin o treime dintre membri, pot fi convocate reuniuni suplimentare.

(2) Participanții la CCP pot crea subgrupuri care să discute, de preferință prin corespondență, chestiuni specifice pe care aceștia ar dori să le abordeze în cadrul CCP. Subgrupurile prezintă rapoarte CCP.

(3) Cu excepția cazului în care participanții decid altfel, CCP și subgrupurile se reunesc la sediul EMSA.

(4) EMSA rambursează cheltuielile efectuate de statele membrilor și de statele observatorilor cu ocazia reuniunii anuale menționate la alineatul (1), pentru un singur reprezentant desemnat să participe la reuniunea CCP, în conformitate cu normele agenției. Statele membrilor și statele observatorilor trebuie să suporte cheltuielile pentru însoțitorii reprezentanților.

(5) Finanțarea reuniunilor, altele decât cele anuale menționate la alineatul (1) al prezentului articol, depinde de aprobarea prealabilă din partea EMSA și de disponibilitatea resurselor acesteia sau a altor fonduri.

Articolul 9

Documentele aferente reuniunilor

(1) Cu cel puțin 28 de zile calendaristice înaintea reuniunii, secretariatul trimite membrilor, Comisiei și observatorilor invitația la reuniune și ordinea de zi provizorie a acesteia.

(2) Secretariatul întocmește ordinea de zi provizorie sub responsabilitatea președintelui.

(3) Înainte de distribuirea ordinii de zi, membrii, Comisia și observatorii trebuie să trimită președintelui și secretariatului documentele aferente reuniunii, în formatul prevăzut în apendice.

(4) Cu cel puțin 14 de zile calendaristice înaintea reuniunii, secretariatul trimite membrilor, Comisiei și observatorilor documentele conexe și ordinea de zi.

(5) Primul punct al reuniunii este aprobarea ordinii de zi.

(6) În situații de urgență și/sau excepționale, președintele poate stabili alte termene decât cele prevăzute la alineatele (3) și (4). Dacă, în cursul reuniunii, se solicită discutarea unei alte chestiuni, președintele va decide dacă să introducă sau nu chestiunea respectivă pe ordinea de zi. În situații de urgență și/sau excepționale, documentele justificative pot fi prezentate oricând înaintea sau pe parcursul unei reuniuni.

Articolul 10

Lista de prezență

Cu ocazia fiecărei reuniuni, secretariatul întocmește o listă de prezență, care conține numele participanților, autoritatea publică din țara fiecăruia, precum și organizația sau organismul de care aparține fiecare.

*Articolul 11***Confidențialitate**

Discuțiile dintre participanții la CCP sunt confidențiale.

*Articolul 12***Procesul-verbal și procesul-verbal sumar al reuniunilor**

- (1) Sub responsabilitatea președintelui, secretariatul elaborează un proiect de proces-verbal care cuprinde principalele puncte ale reuniunii și îl distribuie membrilor, Comisiei și observatorilor.
- (2) În urma unui vot, membrii și/sau observatorii cu opinii divergente au dreptul de a solicita consemnarea poziției lor în procesul-verbal.
- (3) Secretariatul distribuie proiectul de proces-verbal în termen de 30 de zile calendaristice de la data reuniunii. Membrii, Comisia și observatorii pot trimite eventualele observații secretariatului în termen de 30 de zile calendaristice de la data primirii proiectului de proces-verbal. Procesul-verbal se aprobă în mod oficial cu ocazia următoarei reuniuni.
- (4) Procesul-verbal aprobat reprezintă unicul raport oficial al reuniunii.
- (5) De asemenea, toate documentele tehnice justificative aprobate în cursul reuniunii pot fi anexate la procesul-verbal.
- (6) Secretariatul pune la dispoziția publicului un raport succint al reuniunii, pe care îl elaborează sub responsabilitatea președintelui. Acest raport sintetizează concluziile la care s-a ajuns în legătură cu fiecare punct de pe ordinea de zi.

*Articolul 13***Correspondența**

- (1) Correspondența oficială dintre participanți referitoare la CCP se adresează președintelui sau secretariatului.
- (2) Correspondența oficială adresată participanților se expediază la adresa pe care aceștia o furnizează în acest scop.

*Articolul 14***Limba**

Limba de lucru a CCP este limba engleză. Aceasta va fi utilizată cu ocazia prezentărilor, a discuțiilor și în materialele tipărite. Este posibil să nu se asigure servicii de traducere.

*Articolul 15***Conflictul de interese**

Orice persoană care participă la activitatea CCP anunță președintele și secretariatul în cazul în care intră într-un conflict de interese cu privire la o chestiune tratată de CCP.

*Apendice***Formular recomandat de document aferent reuniunilor Cadrului de cooperare permanentă pentru investigarea accidentelor din sectorul transportului maritim**

CCP .../.../...

Punct de pe ordinea de zi ... Data prezentării

Lisabona, (data reuniunii)

Titlul documentului**Prezentat de***Rezumat**Măsurile care se impun**Documente conexe***Introducere sau date fundamentale****Observație sau analiză****Măsura propusă****Anexă**

REGULAMENTUL DE PUNERE ÎN APLICARE (UE) NR. 652/2011 AL COMISIEI**din 5 iulie 2011****de stabilire a valorilor forfetare de import pentru fixarea prețului de intrare pentru anumite fructe și legume**

COMISIA EUROPEANĂ,

întrucât:

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 543/2011 prevede, ca urmare a rezultatelor negocierilor comerciale multilaterale din cadrul Rundeii Uruguay, criteriile pentru stabilirea de către Comisie a valorilor forfetare de import din țări terțe pentru produsele și perioadele menționate în partea A din anexa XVI la regulamentul respectiv,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1234/2007 al Consiliului din 22 octombrie 2007 de instituire a unei organizări comune a piețelor agricole și privind dispoziții specifice referitoare la anumite produse agricole (Regulamentul unic OCP) ⁽¹⁾,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Valorile forfetare de import prevăzute la articolul 136 din Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 543/2011 sunt stabilite în anexa la prezentul regulament.

având în vedere Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 543/2011 al Comisiei din 7 iunie 2011 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CE) nr. 1234/2007 al Consiliului în sectorul fructelor și legumelor și în sectorul fructelor și legumelor procesate ⁽²⁾, în special articolul 136 alineatul (1),

Articolul 2

Prezentul regulament intră în vigoare la 6 iulie 2011.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 5 iulie 2011.

*Pentru Comisie,
pentru președinte*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Director general pentru agricultură și dezvoltare rurală

⁽¹⁾ JO L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ JO L 157, 15.6.2011, p. 1.

ANEXĂ

Valorile forfetare de import pentru determinarea prețului de intrare pentru anumite fructe și legume

(EUR/100 kg)

Cod NC	Codul țărilor terțe ⁽¹⁾	Valoare forfetară de import
0702 00 00	AL	49,0
	AR	26,0
	EC	26,0
	MK	26,7
	TR	53,0
	US	26,0
	ZZ	34,5
0707 00 05	TR	101,8
	ZZ	101,8
0709 90 70	TR	114,7
	ZZ	114,7
0805 50 10	AR	63,1
	BR	42,9
	CL	88,7
	TR	68,0
	UY	61,2
	ZA	74,2
	ZZ	66,4
0808 10 80	AR	135,5
	BR	78,1
	CL	83,8
	CN	77,8
	NZ	111,7
	US	87,1
	UY	54,0
	ZA	83,1
	ZZ	88,9
0808 20 50	AR	79,5
	AU	75,5
	CL	114,5
	CN	74,5
	NZ	146,4
	ZA	83,9
	ZZ	95,7
0809 10 00	AR	89,7
	TR	274,9
	XS	101,8
	ZZ	155,5
0809 20 95	TR	302,3
	ZZ	302,3

⁽¹⁾ Nomenclatorul țărilor, astfel cum este stabilit prin Regulamentul (CE) nr. 1833/2006 al Comisiei (JO L 354, 14.12.2006, p. 19). Codul „ZZ” reprezintă „alte origini”.

DECIZII

DECIZIA ATALANTA/3/2011 A COMITETULUI POLITIC ȘI DE SECURITATE

din 5 iulie 2011

privind numirea unui comandant al forței UE pentru operația militară a Uniunii Europene în vederea unei contribuții la descurajarea, prevenirea și reprimarea actelor de piraterie și de jaf armat din largul coastelor Somaliei (Atalanta)

(2011/399/PESC)

COMITETUL POLITIC ȘI DE SECURITATE,

având în vedere Tratatul privind Uniunea Europeană, în special articolul 38,

având în vedere Acțiunea comună 2008/851/PESC a Consiliului din 10 noiembrie 2008 privind operația militară a Uniunii Europene în vederea unei contribuții la descurajarea, prevenirea și reprimarea actelor de piraterie și de jaf armat din largul coastelor Somaliei ⁽¹⁾ (Atalanta), în special articolul 6,

întrucât:

- (1) În temeiul articolului 6 din Acțiunea comună 2008/851/PESC, Consiliul a autorizat Comitetul politic și de securitate (COPS) să adopte decizii privind numirea comandantului forței UE.
- (2) La 13 aprilie 2011, COPS a adoptat Decizia Atalanta/1/2011 ⁽²⁾ privind numirea contraamiralului de flotilă Alberto Manuel Silvestre CORREIA în calitate de comandant al forței UE pentru operația militară a Uniunii Europene în vederea unei contribuții la descurajarea, prevenirea și reprimarea actelor de piraterie și de jaf armat din largul coastelor Somaliei.
- (3) Comandantul operației UE a recomandat numirea contraamiralului Thomas JUGEL în calitate de nou comandant al forței UE pentru operația militară a Uniunii Europene în vederea unei contribuții la descurajarea, prevenirea și reprimarea actelor de piraterie și de jaf armat din largul coastelor Somaliei.

(4) Comitetul militar al UE sprijină această recomandare.

(5) În conformitate cu articolul 5 din Protocolul (nr. 22) privind poziția Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, Danemarca nu participă la elaborarea și la punerea în aplicare a deciziilor și a acțiunilor Uniunii care au implicații în domeniul apărării,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Contraamiralul Thomas JUGEL este numit comandant al forței UE pentru operația militară a Uniunii Europene în vederea unei contribuții la descurajarea, prevenirea și reprimarea actelor de piraterie și de jaf armat din largul coastelor Somaliei.

Articolul 2

Prezenta decizie intră în vigoare la 13 august 2011.

Adoptată la Bruxelles, 5 iulie 2011.

Pentru Comitetul politic și de securitate

Președintele

O. SKOOG

⁽¹⁾ JO L 301, 12.11.2008, p. 33.

⁽²⁾ JO L 100, 14.4.2011, p. 72.

RECTIFICĂRI

Rectificare la Decizia 2011/323/UE a Consiliului din 19 mai 2011 de desemnare a Capitalei europene a culturii pentru anul 2015 în Republica Cehă

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 146 din 1 iunie 2011)

Această decizie trebuie considerată ca fiind publicată în secțiunea L II, Decizii.

Prețul abonamentelor în 2011
(fără TVA, inclusiv cheltuieli de transport pentru expediere simplă)

Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	1 100 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, versiunea tipărită + DVD, ediție anuală	22 de limbi oficiale ale UE	1 200 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	770 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, DVD, ediție lunară (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	400 EUR pe an
Supliment la Jurnalul Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice), DVD, ediție săptămânală	Multilingv: 23 de limbi oficiale ale UE	300 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria C – Anunțuri de concurs	Limbă (limbi) în funcție de concurs	50 EUR pe an

Abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, care apare în limbile oficiale ale Uniunii Europene, este disponibil în 22 de versiuni lingvistice. Jurnalul Oficial cuprinde seriile L (Legislație) și C (Comunicări și informații).

Pentru fiecare versiune lingvistică se încheie un abonament separat.

În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului, publicat în Jurnalul Oficial L 156 din 18 iunie 2005, care prevede că, temporar, instituțiile Uniunii Europene nu au obligația de a redacta toate actele în irlandeză și nici de a le publica în această limbă, Jurnalele Oficiale publicate în limba irlandeză se comercializează separat.

Abonamentul la Suplimentul Jurnalului Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice) cuprinde toate cele 23 de versiuni lingvistice oficiale într-un singur DVD multilingv.

La cerere, abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* conferă dreptul de a primi diverse anexe ale Jurnalului Oficial. Abonaților li se semnalează apariția anexelor printr-un aviz către cititorii inclus în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Distribuire și abonamente

Abonamente la diverse periodice destinate vânzării, precum abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, pot fi contractate prin agențiile noastre de vânzări.

Lista agențiilor de vânzări este disponibilă la adresa:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_ro.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferă acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.

Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>

